

第 52 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零九年十二月二十八日，星期一



Número 52

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 28 de Dezembro de 2009

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 128/2009 號行政命令：

訂定獲許可在澳門特別行政區營運的若干信用機構於二零零九年度的監察費。..... 1726

第 129/2009 號行政命令：

“MSIG Insurance (Hong Kong) Limited”的中文名稱改為“三井住友海上火災保險（香港）有限公司”。..... 1727

第 515/2009 號行政長官批示：

訂定在澳門特別行政區營運的離岸銀行分行及附屬機構於二零一零年須繳付每半年一次的運作費。..... 1728

經濟財政司司長辦公室：

第115/2009號經濟財政司司長批示，核准退休基金會的會計格式。..... 1728

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 128/2009:

Define as taxas de fiscalização de várias instituições de crédito autorizadas a operar na Região Administrativa Especial de Macau, para o ano de 2009. 1726

Ordem Executiva n.º 129/2009:

Altera a denominação em chinês do «MSIG Insurance (Hong Kong) Limited» para «三井住友海上火災保險（香港）有限公司». 1727

Despacho do Chefe do Executivo n.º 515/2009:

Fixa a taxa de funcionamento semestral, a pagar no ano de 2010, pelas sucursais e subsidiárias das instituições financeiras «offshore» a operar na Região Administrativa Especial de Macau. 1728

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 115/2009, que aprova o Plano de Contas do Fundo de Pensões. 1728

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 128/2009 號行政命令

Ordem Executiva n.º 128/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

第一條

信用機構的監察費

Artigo 1.º

Taxa de fiscalização das instituições de crédito

一、根據七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第十一條的規定，獲許可在澳門特別行政區營運的全能業務銀行於二零零九年度的監察費如下：

1. Para o ano de 2009, as taxas de fiscalização dos bancos autorizados a operar na Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, com licença plena, previstas no artigo 11.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, são as seguintes:

（一）在澳門特別行政區設立總行的銀行以及總部設於外地的銀行分行，監察費統一為澳門幣十三萬四千元；

1) Pela sede dos bancos constituídos na RAEM e sucursais de bancos com sede no exterior, uma taxa uniforme de 134 000 patacas para cada instituição;

（二）上項所指機構在澳門特別行政區每一支行的附加監察費為澳門幣二萬四千元。

2) Por cada agência na RAEM das instituições referidas na alínea anterior, o adicional de 24 000 patacas.

二、七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第十五條d項所指的不屬金融公司的非銀行信用機構，於二零零九年度的監察費如下：

2. Relativamente ao ano de 2009, as taxas de fiscalização das instituições de crédito não bancárias referidas na alínea d) do artigo 15.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, não classificadas como sociedades financeiras, são as seguintes:

（一）在澳門特別行政區設立總行的非銀行信用機構，監察費統一為澳門幣四萬零二百元；

1) Pela sede das instituições de crédito não bancárias constituídas na RAEM, uma taxa uniforme de 40 200 patacas;

（二）上項所指機構在澳門特別行政區每一支行的附加監察費為澳門幣七千二百元。

2) Por cada agência na RAEM das instituições referidas na alínea anterior, o adicional de 7 200 patacas.

三、根據二月二十六日第15/83/M號法令第十二條第一款的規定，金融公司於二零零九年度的監察費為截至二零零九年十二月三十一日已繳公司資本的百分之零點三，最高金額為澳門幣十五萬元。

3. Relativamente ao ano de 2009, a taxa de fiscalização das sociedades financeiras, prevista no n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 15/83/M, de 26 de Fevereiro, é fixada em 0,3%, aplicada sobre o respectivo capital social realizado em 31 de Dezembro de 2009, com o limite máximo de 150 000 patacas.

第二條

金融中介業務公司的監察費

Artigo 2.º

Taxa de fiscalização das companhias de intermediação financeira

根據七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第十一條的規定，金融中介業務公司於二零零九年度的監察費為其公司速動資金的百分之二。

Às companhias de intermediação financeira aplica-se nos termos do artigo 11.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, referente ao ano de 2009, uma taxa anual de fiscalização de 2%, calculada sobre o respectivo capital líquido.

第三條

兌換店的監察費

一、根據九月十五日第38/97/M號法令第十四條的規定，兌換店於二零零九年度的監察費為澳門幣一萬六千元。

二、根據上款所指條文的規定，獲許可經營兌換櫃檯的實體於二零零九年度的監察費為澳門幣一萬六千元。

第四條

現金速遞公司的監察費

根據五月五日第15/97/M號法令第十九條的規定，現金速遞公司於二零零九年度的監察費為澳門幣三萬二千元。

二零零九年十二月二十一日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

第 129/2009 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並按照六月三十日第27/97/M號法令第九十二條第一款的規定，發佈本行政命令。

第一條

許可

維持第22/2005號行政命令及第4/2007號行政命令對“MSIG Insurance (Hong Kong) Limited”在澳門特別行政區從事保險業務所作的許可，該公司中文名稱現改為“三井住友海上火災保險（香港）有限公司”。

第二條

生效

本行政命令自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零零九年八月二十五日。

二零零九年十二月二十一日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

Artigo 3.º

Taxa de fiscalização das casas de câmbio

1. A taxa de fiscalização das casas de câmbio, prevista no artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 38/97/M, de 15 de Setembro, referente ao ano de 2009, é fixada em 16 000 patacas.

2. Às entidades autorizadas a explorar balcões de câmbio aplica-se, nos termos do artigo referido no número anterior, referente ao ano de 2009, uma taxa anual fixa de 16 000 patacas.

Artigo 4.º

Taxa de fiscalização das sociedades de entrega rápida de valores em numerário

À sociedades de entrega rápida de valores em numerário aplica-se, nos termos do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 15/97/M, de 5 de Maio, referente ao ano de 2009, uma taxa anual de fiscalização de 32 000 patacas.

21 de Dezembro de 2009.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Ordem Executiva n.º 129/2009

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 92.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Artigo 1.º

Autorização

Mantém-se a autorização dada pela Ordem Executiva n.º 22/2005 e pela Ordem Executiva n.º 4/2007, à «MSIG Insurance (Hong Kong) Limited», agora com a denominação em chinês “三井住友海上火災保險（香港）有限公司”，para exercer a actividade seguradora na Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo 2.º

Entrada em vigor

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 25 de Agosto de 2009.

21 de Dezembro de 2009.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 515/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月十八日第58/99/M號法令第十四條第二款的規定，作出本批示。

一、在澳門特別行政區營運的離岸銀行分行於二零一零年須繳付每半年的運作費為澳門幣三萬元，即十月二十九日第237/GM/99號批示附表所載的最低金額。

二、在澳門特別行政區營運的離岸銀行附屬機構於二零一零年須繳付每半年的運作費為澳門幣五萬元，即十月二十九日第237/GM/99號批示附表所載的最低金額。

二零零九年十二月二十一日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 515/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 58/99/M, de 18 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

1. A taxa de funcionamento semestral, a pagar no ano de 2010, pelas sucursais das instituições financeiras «offshore» a operar na Região Administrativa Especial de Macau, é fixada em 30 000 patacas, valor mínimo indicado na tabela anexa ao Despacho n.º 237/GM/99, de 29 de Outubro.

2. A taxa de funcionamento semestral, a pagar no ano de 2010, pelas subsidiárias das instituições financeiras «offshore» a operar na Região Administrativa Especial de Macau, é fixada em 50 000 patacas, valor mínimo indicado na tabela anexa ao Despacho n.º 237/GM/99, de 29 de Outubro.

21 de Dezembro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

經濟財政司司長辦公室**第 115/2009 號經濟財政司司長批示**

在退休基金會的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條，以及經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第七十條第五款的規定，作出本批示。

核准退休基金會的會計格式，該格式為本批示的組成部份。

二零零九年十二月十八日

經濟財政司司長 譚伯源

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS****Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 115/2009**

Sob proposta do Fundo de Pensões, e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 do artigo 70.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É aprovado o Plano de Contas do Fundo de Pensões que faz parte integrante do presente despacho.

18 de Dezembro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

退休基金會
FUNDO DE PENSÕES
會計格式
Planos de contas

帳目代號 Código da conta	帳目名稱	Designação da Conta
	第一類 - 貨幣類	Classe 1 - Meios monetários
11	現金	CAIXA
.....
118	零用現金	CAIXA PEQUENA
.....
12	往來存款	DEPÓSITOS À ORDEM
121	.....	.....
122	.....	.....
.....
13	定期存款 (三個月內到期)	DEPÓSITOS A PRAZO (COM MATURIDADE ATÉ 3 MESES)
131	.....	.....
132	.....	.....
.....
14	定期存款 (超過三個月到期)	DEPÓSITOS A PRAZO (COM MATURIDADE SUPERIOR A 3 MESES)
141	.....	.....
142	.....	.....
.....
15	公庫	TESOURO
151	公庫 - 往來帳	TESOURO - CONTA CORRENTE
152	.....	.....
.....
	第二類 - 各項往來及預收預付	Classe 2 - Terceiros e antecipações
26	應收帳款 / 應收供款及共同分擔	DÍVIDAS A RECEBER / DESCONTOS E COMPARTICIPAÇÕES A RECEBER
261	應收帳款	DÍVIDAS A RECEBER
262	.....	.....
263	.....	.....
264	應收供款及共同分擔	DESCONTOS E COMPARTICIPAÇÕES A RECEBER
.....
27	應付帳款 / 應付利益 / 遞延收入	DÍVIDAS A PAGAR / BENEFÍCIOS A PAGAR / PROVEITOS DIFERIDOS
271	應付帳款	DÍVIDAS A PAGAR
272	應付利益	BENEFÍCIOS A PAGAR
273	遞延收入	PROVEITOS DIFERIDOS
2731	遞延收入 (一年內到期)	PROVEITOS DIFERIDOS (A VENCER DENTRO DE 1 ANO)
2732	遞延收入 (超過一年到期)	PROVEITOS DIFERIDOS (A VENCER EM MAIS DE 1 ANO)
.....
28	退休人員級別	CLASSES INACTIVAS
.....
283	預付定期金	ADIANTAMENTOS SOBRE PENSÕES
284	定期金及其他補助	PENSÕES E OUTROS ABONOS
.....
29	風險及負擔之備用金	PROVISÃO PARA RISCOS E ENCARGOS
291	壞帳準備	PROVISÃO - DÍVIDAS DE COBRANÇA DUVIDOSA
292	.....	.....
.....
	第四類 - 資產	Classe 4 - Activos
41	財務資產	ACTIVOS FINANCEIROS
411	流動資產	ACTIVOS CORRENTES
4111	財務投資 - 投資組合	APLICAÇÕES FINANCEIRAS - PORTFÓLIOS
4112	交易性金融資產	ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS PARA NEGOCIAÇÃO
4113	持有至到期投資 (一年內到期)	ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER DENTRO DE 1 ANO)
.....

帳目代號 Código da conta	帳目名稱	Designação da Conta
412	非流動資產	ACTIVOS NÃO CORRENTES
4121	藝術品投資	INVESTIMENTOS EM OBRAS DE ARTE
4122	投資性房地產	DE BENS IMÓVEIS (PARA INVESTIMENTO)
4123	持有至到期投資(超過一年到期)	ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER EM MAIS DE 1 ANO)
.....
42	固定資產	ACTIVOS FIXOS TANGÍVEIS
.....
425	運輸工具	MATERIAL DE CARGA E TRANSPORTE
4251	車輛	VIATURAS
.....
426	行政設備及各種傢具	EQUIPAMENTO ADMINISTRATIVO E SOCIAL / MOBILIÁRIO DIVERSO
4261	辦公室設備	EQUIPAMENTO DE ESCRITÓRIO
4262	通訊設備	EQUIPAMENTO DE TELECOMUNICAÇÕES
4263	傢具及器具	MOBILIÁRIO E UTENSÍLIOS
4264	舒適及裝飾用品	ARTIGO DE CONFORTO E DECORAÇÃO
4265	器材	APARELHAGENS
.....
4269	住宅傢具及設備	MOBILIÁRIO E EQUIPAMENTO DE RESIDÊNCIA
.....
428	資訊設備及軟件	EQUIPAMENTO E PROGRAMAS DE INFORMÁTICA
4281	資訊設備	EQUIPAMENTO DE INFORMÁTICA
4282	資訊軟件	PROGRAMAS DE INFORMÁTICA
.....
43	無形資產	ACTIVOS INTANGÍVEIS
.....
48	累計折舊及攤銷	DEPRECIACÕES E AMORTIZAÇÕES ACUMULADAS
481	投資性房地產之折舊	DEPRECIACÕES DE BENS IMÓVEIS (PARA INVESTIMENTO)
.....
4812	大廈及其他建築物	EDIFÍCIOS E OUTRAS CONSTRUÇÕES
.....
482	固定資產之折舊	DEPRECIACÕES DE ACTIVOS FIXOS TANGÍVEIS
.....
4825	運輸工具	MATERIAL DE CARGA E DE TRANSPORTE
4826	行政設備及各種傢具	EQUIPAMENTOS ADMINISTRATIVO SOCIAL E MOBILIÁRIO DIVERSO
.....
4828	資訊設備及資訊軟件	EQUIPAMENTO E PROGRAMAS DE INFORMÁTICA
.....
483	無形資產之攤銷	AMORTIZAÇÕES DE ACTIVOS INTANGÍVEIS
.....
49	資產減值準備	PROVISÕES POR IMPARIDADE DE ACTIVOS
491	流動資產	ACTIVOS CORRENTES
.....
4912	交易性金融資產	ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS PARA NEGOCIAÇÃO
4913	持有至到期投資(一年內到期)	ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER DENTRO DE 1 ANO)
.....
492	非流動資產	ACTIVOS NÃO CORRENTES
.....
4923	持有至到期投資(超過一年到期)	ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER EM MAIS DE 1 ANO)
.....
	第五類 - 財產	Classe 5 - Fundo patrimonial
51	財產	PATRIMÓNIO
511	公營部門的轉移	TRANSFERÊNCIAS DO SECTOR PÚBLICO
5111	特區預算的轉移	TRANSFERÊNCIAS DO ORÇAMENTO DA RAEM
5112	自治實體的轉移	TRANSFERÊNCIAS DAS ENTIDADES AUTÓNOMAS

帳目代號 Código da conta	帳目名稱	Designação da Conta
.....
59	損益彙積	RESULTADOS TRANSITADOS
591	...營業年度	EXERCÍCIO DE ...
592	...營業年度	EXERCÍCIO DE ...
.....
	第六類 - 按性質劃分之開支	Classe 6 - Custos por natureza
61	退休人員級別的退休金及其他給付	PENSÕES E OUTRAS PRESTAÇÕES ÀS CLASSES INACTIVAS
611	退休金及其他補助	PENSÕES E OUTROS ABONOS
6111	房屋津貼	SUBSÍDIO DE RESIDÊNCIA
6112	家庭津貼	SUBSÍDIO DE FAMÍLIA
6113	聖誕津貼	SUBSÍDIO DE NATAL
6114	公務員退休金	PENSÕES DE APOSENTAÇÃO E REFORMA
6115	第十四個月之津貼	SUBSÍDIO DO 14.º MÊS
6116	撫卹金	PENSÕES DE SOBREVIVÊNCIA
.....
612	退休人員級別的其他給付	OUTRAS PRESTAÇÕES ÀS CLASSES INACTIVAS
.....
6122	社會福利金 - 退休人員	PREVIDÊNCIA SOCIAL - APOSENTADOS
6123	交通運輸費	TRANSPORTE POR OUTROS MOTIVOS
6124	社會及文化活動	ACTIVIDADES SOCIAIS E CULTURAIAS
.....
62	供款轉出	TRANSFERÊNCIA DE DESCONTOS
621	轉制	MUDANÇA DE REGIME
.....
63	第三者作出之供應及提供之勞務	FORNECIMENTOS E SERVIÇOS DE TERCEIROS
631	第三者作出之供應	FORNECIMENTOS DE TERCEIROS
6311	第三者作出之供應 - 水	FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - ÁGUA
6312	第三者作出之供應 - 電	FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - ENERGIA
6313	第三者作出之供應 - 燃油	FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - COMBUSTÍVEIS
6314	第三者作出之供應 - 保養及維修物料	FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - MATERIAL DE CONSERVAÇÃO E REPARAÇÃO
6315	第三者作出之供應 - 非耐用品及器具	FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - UTENSÍLIOS DE DESGASTE RÁPIDO
6316	第三者作出之供應 - 辦公室用品	FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - MATERIAL DE ESCRITÓRIO
6317	第三者作出之供應 - 廣告及宣傳用品	FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - MATERIAL DE PUBLICAÇÃO / PROPAGANDA
6318	第三者作出之供應 - 其他供應	FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - OUTROS FORNECIMENTOS
.....
632	第三者提供之勞務 (I)	SERVIÇOS DE TERCEIROS (I)
6321	第三者提供之勞務 - 房屋及其他租金	SERVIÇOS DE TERCEIROS - RENDAS E ALUGUERES
6322	第三者提供之勞務 - 交際費	SERVIÇOS DE TERCEIROS - DESPESAS DE REPRESENTAÇÃO
6323	第三者提供之勞務 - 保養及維修	SERVIÇOS DE TERCEIROS - SERVIÇOS DE CONSERVAÇÃO E REPARAÇÃO
6324	第三者提供之勞務 - 通訊	SERVIÇOS DE TERCEIROS - COMUNICAÇÃO
6325	第三者提供之勞務 - 保險	SERVIÇOS DE TERCEIROS - SEGUROS
6326	第三者提供之勞務 - 廣告及宣傳	SERVIÇOS DE TERCEIROS - PUBLICIDADE E PROPAGANDA
6327	第三者提供之勞務 - 專業技術工作	SERVIÇOS DE TERCEIROS - TRABALHOS ESPECIALIZADOS
.....
633	第三者提供之勞務 (II)	SERVIÇOS DE TERCEIROS (II)
6331	第三者提供之勞務 - 交通費, 住宿及膳食 (葡萄牙及其他國家)	SERVIÇOS DE TERCEIROS - DESLOCAÇÕES E ESTADAS (PORTUGAL E OUTROS PAÍSES)
.....
6333	第三者提供之勞務 - 交通費, 住宿及膳食 (香港及澳門)	SERVIÇOS DE TERCEIROS - DESLOCAÇÕES E ESTADAS (HONG KONG E MACAU)
6334	第三者提供之勞務 - 中介人佣金	SERVIÇOS DE TERCEIROS - COMISSÕES A INTERMEDIÁRIOS
6335	第三者提供之勞務 - 報酬金	SERVIÇOS DE TERCEIROS - HONORÁRIOS
6336	第三者提供之勞務 - 訟費及公證費	SERVIÇOS DE TERCEIROS - CONTENTIOSO E NOTARIADO
.....
6338	第三者提供之勞務 - 其他勞務	SERVIÇOS DE TERCEIROS - OUTROS SERVIÇOS
.....
64	人事費用	GASTOS COM O PESSOAL
641	管理層報酬	REMUNERAÇÕES DOS CORPOS GERENTES

帳目代號 Código da conta	帳目名稱	Designação da Conta
6411	薪酬	REMUNERAÇÃO ANUAL
6412	假期津貼	SUBSÍDIO DE FÉRIAS
6413	聖誕津貼	SUBSÍDIO DE NATAL
6414	其他報酬	OUTRAS REMUNERAÇÕES
.....
642	員工報酬	REMUNERAÇÕES DO PESSOAL
6421	薪酬	REMUNERAÇÃO ANUAL
6422	假期津貼	SUBSÍDIO DE FÉRIAS
6423	聖誕津貼	SUBSÍDIO DE NATAL
.....
643	額外報酬	REMUNERAÇÕES ADICIONAIS
6431	超時工作	HORAS EXTRAORDINÁRIAS
6432	啟程津貼	AJUDAS DE CUSTO DE EMBARQUE
6433	日津貼	AJUDAS DE CUSTO DIÁRIAS
.....
6435	交通、運輸費及保險	DESLOCAÇÕES, BAGAGENS E SEGUROS
6436	私人電話	TELEFONES INDIVIDUAIS
6437	出席費	SENHAS DE PRESENÇA
6438	社會福利金	PREVIDÊNCIA SOCIAL
.....
64310	優異工作表現評核獎金	PRÊMIO ATRIBUÍDO POR BOM DESEMPENHO
644	報酬負擔	ENCARGOS SOBRE REMUNERAÇÕES
6441	退休金制度之共同分擔	COMPARTICIPAÇÕES NA COMPENSAÇÃO DE APOSENTAÇÃO
6442	撫卹金制度之共同分擔	COMPARTICIPAÇÕES NA PENSÃO DE SOBREVIVÊNCIA
6443	社會保障之供款	ENCARGOS SOCIAIS
6444	公積金制度	REGIME DE PREVIDÊNCIA
.....
645	員工培訓	FORMAÇÃO DE PESSOAL
6451	培訓課程及講座	CURSOS E SEMINÁRIOS EXTERNOS
6452	實習	ESTÁGIOS
6453	員工內部培訓	FORMAÇÃO INTERNA DE PESSOAL
.....
647	工作意外及職業病保險	SEGUROS DE ACIDENTE PESSOAL E DE TRABALHO
6471	員工意外保險	SEGUROS DE ACIDENTES DE TRABALHO
.....
648	其他人事費用	OUTROS GASTOS COM O PESSOAL
6481	制服及工作證	VESTUÁRIO E CARTÕES DE IDENTIFICAÇÃO
6482	人員聯歡	CONVÍVIO DE PESSOAL
6483	食物及飲品	VITUALHAS
.....
6489	雜項	DIVERSOS
.....
65	其他營運費用及虧損	OUTROS GASTOS E PERDAS OPERACIONAIS
.....
658	其他費用及虧損 - 運作	OUTROS GASTOS E PERDAS - FUNCIONAMENTO
.....
6582	書籍及技術文件	LIVROS E DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA
.....
66	本年度之折舊及攤銷	DEPRECIACÕES E AMORTIZAÇÕES DO EXERCÍCIO
.....
662	本年度之折舊 - 固定資產	DEPRECIACÕES DO EXERCÍCIO - ACTIVOS FIXOS TANGÍVEIS
.....
6625	運輸工具	MATERIAL DE CARGA E DE TRANSPORTE
6626	行政設備及各種傢俱	EQUIPAMENTO ADMINISTRATIVO E SOCIAL E MOBILIÁRIO DIVERSO
6627	資訊設備及軟件	EQUIPAMENTO E PROGRAMAS DE INFORMÁTICA
.....
663	本年度之攤銷 - 無形資產	AMORTIZAÇÕES DO EXERCÍCIO - ACTIVOS INTANGÍVEIS
.....
67	本年度備用金	PROVISÕES DO EXERCÍCIO

帳目代號 Código da conta	帳目名稱	Designação da Conta
671	壞帳	DÍVIDAS DE COBRANÇA DUVIDOSA
.....
674	資產減值	IMPARIIDADE DE ACTIVOS
.....
6742	交易性金融資產	ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS PARA NEGOCIAÇÃO
6743	持有至到期投資 (一年內到期)	ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER DENTRO DE 1 ANO)
6744	持有至到期投資 (超過一年到期)	ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER EM MAIS DE 1 ANO)
.....
68	財務費用及虧損	GASTOS E PERDAS FINANCEIROS
.....
682	投資支出	CUSTOS COM INVESTIMENTOS
683	不動產投資之攤折	AMORTIZAÇÕES DE INVESTIMENTOS EM IMÓVEIS
6832	大廈及其他建築物	EDIFÍCIOS E OUTRAS CONSTRUÇÕES
.....
685	兌換差額損失	DIFERENÇAS DE CÂMBIO DESFAVORÁVEIS
686	非流動資產之虧損	PERDAS EM ACTIVOS NÃO CORRENTES
6861	藝術品投資	INVESTIMENTOS EM OBRAS DE ARTE
6862	投資性房地產	DE BENS IMÓVEIS (PARA INVESTIMENTO)
.....
687	財務投資虧損	PERDAS EM APLICAÇÕES FINANCEIRAS
6871	財務投資 - 投資組合	APLICAÇÕES FINANCEIRAS - PORTFÓLIOS
6872	交易性金融資產	ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS PARA NEGOCIAÇÃO
6873	持有至到期投資 (一年內到期)	ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER DENTRO DE 1 ANO)
6874	持有至到期投資 (超過一年到期)	ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER EM MAIS DE 1 ANO)
.....
688	其他財務費用及虧損	OUTROS GASTOS E PERDAS FINANCEIROS
6881	供款退還之利息	JUROS S/RESTITUIÇÃO DE DESCONTOS
6882	銀行服務	SERVIÇOS BANCÁRIOS
.....
6888	其他未列明項目	OUTROS NÃO ESPECIFICADOS
.....
69	非經常性費用及虧損	GASTOS E PERDAS EXTRAORDINÁRIOS
.....
693	無形資產之虧損	PERDAS EM ACTIVOS INTANGÍVEIS
694	固定資產之虧損	PERDAS EM ACTIVOS FIXOS TANGÍVEIS
6945	報廢	ABATES
.....
696	攤折及備用金的增加	AUMENTOS DE AMORTIZAÇÕES / DEPRECIACÕES E PROVISÕES
697	前期之修正	CORRECÇÕES RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES
6971	退還	RESTITUIÇÕES
6972	定期金及其他補助	PENSÕES E OUTROS ABONOS
.....
6979	其他未列明項目	NÃO ESPECIFICADOS
698	其他非經常性費用及虧損	OUTROS GASTOS E PERDAS EXTRAORDINÁRIOS
.....
6988	其他未列明項目	NÃO ESPECIFICADOS
.....
	第七類 - 按性質劃分之收益	Classe 7 - Proveitos por natureza
71	供款及共同分擔	DESCONTOS E COMPARTICIPAÇÕES
711	退休金及撫卹金制度之供款	DESCONTOS PARA APOSENTAÇÃO E SOBREVIVÊNCIA
7111	退休金制度之供款	DESCONTOS PARA COMPENSAÇÃO DE APOSENTAÇÃO
7112	撫卹金制度之供款	DESCONTOS PARA PENSÃO DE SOBREVIVÊNCIA
.....
712	退休金及撫卹金制度之共同分擔	COMPARTICIPAÇÕES PARA APOSENTAÇÃO E SOBREVIVÊNCIA
7121	退休金制度之共同分擔	COMPARTICIPAÇÕES PARA COMPENSAÇÃO DE APOSENTAÇÃO
7122	撫卹金制度之共同分擔	COMPARTICIPAÇÕES PARA COMPENSAÇÃO DE SOBREVIVÊNCIA
.....

帳目代號 Código da conta	帳目名稱	Designação da Conta
74	營運補貼	SUBSÍDIOS DESTINADOS À EXPLORAÇÃO
.....
743	財產	IMOBILIZADO
744	經常性運作津貼	SUBSIDIOS DESTINADOS AO FUNCIONAMENTO CORRENTE
.....
76	其他營運收益及盈餘	OUTROS PROVEITOS E GANHOS OPERACIONAIS
761	利息所得	JUROS OBTIDOS
.....
78	財務收益及盈餘	PROVEITOS E GANHOS FINANCEIROS
781	利息所得	JUROS OBTIDOS
7811	往來存款利息收入	JUROS DE DEPÓSITOS À ORDEM
7812	定期存款利息收入	JUROS DE DEPÓSITOS A PRAZO
.....
783	不動產之收益	RENDIMENTOS DE IMÓVEIS
7832	大廈及其他建築物	EDIFÍCIOS E OUTRAS CONSTRUÇÕES
.....
785	兌換差額收益	DIFERENÇAS DE CÂMBIO FAVORÁVEIS
786	非流動資產之盈餘	GANHOS EM ACTIVOS NÃO CORRENTES
7861	藝術品投資	INVESTIMENTOS EM OBRAS DE ARTE
7862	投資性房地產	DE BENS IMÓVEIS (PARA INVESTIMENTO)
.....
787	財務投資之盈餘	GANHOS EM APLICAÇÕES FINANCEIRAS
7871	財務投資 - 投資組合	APLICAÇÕES FINANCEIRAS - PORTFÓLIOS
7872	交易性金融資產	ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS PARA NEGOCIAÇÃO
7873	持有至到期投資(一年內到期)	ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER DENTRO DE 1 ANO)
7874	持有至到期投資(超過一年到期)	ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER EM MAIS DE 1 ANO)
.....
788	其他財務收益及盈餘	OUTROS PROVEITOS E GANHOS FINANCEIROS
.....
79	非經常性收益及盈餘	PROVEITOS E GANHOS EXTRAORDINÁRIOS
.....
796	攤折及備用金之減少	REDUÇÕES DE AMORTIZAÇÕES / DEPRECIACIONES E PROVISÕES
797	前期之修正	CORRECÇÕES RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES
7971	供款及共同分擔	DESCONTOS E COMPARTICIPAÇÕES
7972	退休金/補助之撥回	REPOSIÇÕES DE PENSÕES/ABONOS
.....
7979	其他未列明項目	OUTROS NÃO ESPECIFICADOS
798	其他非經常性收益及盈餘	OUTROS PROVEITOS E GANHOS EXTRAORDINÁRIOS
.....
7988	其他未列明項目	OUTROS NÃO ESPECIFICADOS
.....
	第八類 - 損益	Classe 8 - Resultados
81	營運損益	RESULTADOS OPERACIONAIS
82	財務損益	RESULTADOS FINANCEIROS
83	本期損益	RESULTADOS CORRENTES
84	非經常性損益	RESULTADOS EXTRAORDINÁRIOS
.....
88	損益淨額	RESULTADOS LÍQUIDOS



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$11.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 11,00